



所別：法國語文學系碩士班 科目：批判閱讀

批判閱讀

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解/主題論述的基本能力。

- 1) 翻譯：請將下文斜體字部分翻譯成準確通順的中文。(40%)
- 2) 論述：請由原文(全文)的論述內容(contenu)出發，並以其論述主題(sujet)為範圍，採用自認較能掌握的語文(中/法文僅可擇一使用，不可兩者夾雜)，從評析原文論述的議題出發，進而申論己見。應力求具體明白，避免含糊空洞，長度以 600 至 800 字為原則。(60%)

En 2002, pour célébrer le 8 mars, Journée internationale des femmes, des jeunes de l'association Mix-Cité* débarquent à la station de métro parisienne Assemblée Nationale. Ils affichent des figures peintes de femmes sur les visages masculins qui décorent la station, censés être les seuls représentants du peuple. A Noël 2001, devant les vitrines de jouets d'un grand magasin à la capitale, ils improvisent un spectacle de marionnettes mettant en scène une fillette qui se fait offrir de petites autos tandis que son frère s'amuse à pouponner. Légende sous l'illustration d'un minifer à repasser : « *Le gène du ménage n'existe pas* ». [...]

« *Pour moi, l'égalité était un fait acquis, observe Juliette, vingt-quatre ans. En devenant adulte, j'ai pris conscience des discriminations. Comme on justifie le sexisme par la différence biologique, nous ne partons jamais de cet à priori : nous préférons nous fonder sur le principe intangible d'égalité entre les êtres humains.* »

« *La situation des femmes est injuste, ajoute David, vingt-neuf ans. Je pense que tout comme le racisme concerne les Blancs, la discrimination sexuelle concerne les hommes. Nous sommes pour le partage des tâches et pour plus de souplesse dans les rôles parentaux.* »

« *Egalité hommes-femmes en France : où en est-on ?* »,
Label France, N°47, juillet 2002.

* Mix-Cité : mouvement mixte pour l'égalité des sexes, fondé en 1997, par des jeunes qui refusent les stéréotypes sexuels et les rôles préétablis.